

云南乡土语言接触与区域性扩散交融 ——砚广壮语与阿扎彝族语实例比较研究

王明富
Wang Mingfu

文山州民宗委文教古籍办
云南省壮学研究会

毕哲明
Jamin R. Pelkey

拉特罗布大学
玉溪师范学院

江子扬
Eric Johnson

世界少数民族语文
研究院，东亚部

提要

云南省形成丰富多彩的民族现况，是由复杂而古老的语言接触网络主演。由于民族的迁徙、移居、经商、联姻等原因，东亚州与东南亚州的部分语言特征已被分散。虽然有很多学者如余志鸿^①和黄行^②等已经搞过本区域的包含广泛语言接触特点的研究，但是乡土的特异语言接触情况，还没有更多的学者专门深入考察。为了供给乡土语言接触与区域性扩散个案研究，本文选定壮族的侬支系与彝族的阿扎支系作为焦点调查，两个民族在云南省文山壮族苗族自治州文山县的秉烈乡，杂居村落不少。即使壮族和彝族的文化与语言的根源不同，自从唐宋两代以来^③，这两个民族共同生活在同一个区域，长期交往和接触，壮语与彝语有借用和交融现象。通过各种比较分析，如词汇、语义学、音位学、社会语言学等，本文证明壮语南部方言与彝语阿扎方言，不仅受过了区域语言影响，而且通过继续的接触，两个民族的语言也互相影响。本文将叙述两个民族的迁徙、定居、接触史，然后提供两个语言的比较分析的结果摘要。

1 导语

本文，关于云南乡土语言接触与区域性扩散交融，把 Bradley (1979)、Matisoff (1996)、余志鸿 (2000)、Yuan (2001)、LaPolla (2002)、黄行 (2005) 的资料和思想作为基础，有目的地发现两种不同语族的土语怎么互相影响，同时也受东南亚和南亚的语言区域的影响。本文通过社会语言学、词汇学、音位学比较分析可用于两个功能：

^① 余志鸿，"语言接触与语言结构的变异"，《民族语文》，2000年第4期，23-27页，2000。

^② 黄行，"语言接触与语言区域性特征"，《民族语文》，2005年第3期，7-13页，2005。

^③ 《文山县志》，339-88页，昆明，云南民族出版社，1999；《文山苗族壮族自治州志，第一卷》184页，昆明，云南民族出版社，2000。

1. 因为提供两种受少的研究的土语的资料与分析, 本文进一步推进用文件证明地区的语言工作。

2. 利用共时性的历史性的语言学, 分析词汇与音位影响、接触, 本文证明语言接触与区域性扩散交融分析是对比语言学的一个不可缺少的要素。

本文于 2005 年 8 月在中国云南省文山州文山县的秉烈乡作田野考察, 三位笔者在迷勒湾 (壮族侬支系)、小平坝 (彝族阿扎支系) 罗家邑 (彝族阿扎支系) 的三个村进行实地记录, 获得详实的区域性资料。

2 人种及历史背景

壮族是中国岭南的土著民族, 是一个具有悠久历史和灿烂文化的民族, 有人口 1600 多万 (2000 年^④), 是现今中国少数民族中人口最多的一个民族。壮族主要聚居在东起广东省连山壮族瑶族自治县, 西至云南省文山壮族苗族自治州, 南至北部湾, 西南至中越边境的广大区域。壮族的语言属壮侗语族 (国外称为“台语族”)。美国籍华人李方桂把壮侗语族分了三部: 北台、中台、西南台。壮语北部方言属于北台、壮语南部方言属于中台。国内语言学者认为壮侗语族属汉藏语系。

彝族也是我国古老的民族之一, 主要分布在云南、四川、贵州三省和广西壮族自治区的西北部。其分布形式是大分散, 小聚居, 主要聚居区有四川凉山彝族自治州, 云南楚雄彝族自治州, 红河哈尼族彝族自治州, 贵州毕节地区和六盘水地区。根据 2000 年第五次全国人口普查统计, 彝族人口数为 7762286 人^⑤。彝族的语言属汉藏语系藏缅语族。

本文仅以云南省文山壮族苗族自治州文山县的秉烈乡的壮族侬支系和彝族阿扎支系作实例调查研究。

2.1 壮族侬支系与彝族阿扎支系的种族历史概况

壮族侬支系和彝族阿扎支系都属蒙古人种, 在远古, 两个民族的先民, 经过长期的发展, 已形成两个稳定的共同体, 即中国历史上战国时期的“氏羌”和“百越”。^⑥

^④ 《2000 年人口普查中国民族人口资料》北京, 民族出版社, 2003。

^⑤ 《2000 年人口普查中国民族人口资料》北京, 民族出版社, 2003。

^⑥ 《中国少数民族》北京, 人民出版社, 1981。

以汉文古籍记载的现代“壮族”，在历史上，元、明、清各时期他称为：“侬人”、“沙人”、“土僚”；唐代南诏大理国时期，他称为：“僚”、“西瓯”、“骆越”；魏晋时称“僚”和“鸠僚”；秦汉时称“僚”、“濮”、“鸠僚”；战国时期称“百越”、“百濮”。^⑦

云南古代、近代、现代民族的源流，以汉文古籍记载的现代“彝族”，在历史上他称为：“罗罗”（清、明时期）；“乌蛮罗罗”（元代）；“乌蛮”（唐宋南诏大理国魏晋）；“昆明”、“叟”、“乌蛮”（秦汉时期）；“氏羌”（战国时期）。^⑧

云南省文山州的彝族支系繁多，可以分为：白倮倮（自称所都、罗罗布、洗期麻、改斯泼等）；黑倮倮（自称诺苏泼、倮倮泼）；花倮倮（自称罗武、鲁屋、聂索）；黑仆拉（自称阿扎）；白仆拉（自称作科）；花仆拉（自称阿焚）；撒尼（自称撒尼泼）；孟武（自称阿武）；格仆（自称葛泼、阿灵泼）；阿细；腊鲁仆。文山州彝族支系繁多，主要操全国彝语六大方言中的东南部方言，次方言和土语也较多，本文以彝族阿扎支系作实例调查研究。

20世纪50年代以前，云南文山州壮族的自称有：布僮、布依、布越、布雅依、布瑞、布哈、濮僚、濮依、濮雄、濮曼、布傣、布土、布陇、布沙等20多种，中华人民共和国成立后，经过调查识别，统一称为“僮族”。1965年改为“壮族”。云南省文山州的壮族可分为侬（自称：濮依）、沙（自称：布衣）、土（自称：濮岱）三大支系，侬、土两个支系操壮语南部方言语，沙支系操壮语北部方言语。本文就壮族濮依支系的南部方言语作调查研究。按照本文的分析和张均如的研究^⑨，他们操的土语属于壮语南部方言砚广土语。

2.1.1 壮族侬支系与彝族阿扎支系在历史上的接触

自古以来，壮族及其先民就在华南——珠江流域生息繁衍。以珠江流域出土的大量文化遗物研究，早在旧石器时代晚期，壮族先民就已使用石制工具，从事狩猎和采集，共同劳动，共同分配，过着母系氏族社会的群居生活。随着生产力的发展，约在5000年前的新石器时代晚期，其母系氏族社会逐渐为父系氏族社会所代替。^⑩

^⑦ 《中国少数民族》北京，人民出版社，1981。

^⑧ 《中国少数民族》北京，人民出版社，1981。

^⑨ 1999年出版。张均如、梁敏、欧阳觉亚、郑贻青、李旭练、谢健猷，合著。1999. 中国少数民族语言方言研究丛书·壮语方言研究。成都：四川民族出版社。

^⑩ 《壮泰民族传统文化比较研究》，南宁，广西人民出版社，2004。

云南省文山州境也是人类发祥地之一，五万年前的晚期智人“西畴人”就在那里生息繁衍。州境有许多新、旧石器、古陶片出土遗址，经考古专家研究，属“百越”族群文化特征，壮族先民在文山州那古老的土地上，留下了许多史前崖画、青铜器等文物古迹，壮族是文山壮族苗族自治州的土著民族。¹¹

自古以来，壮族人民在河滨泽畔建寨而居，在长期的历史发展过程中，以稻作生产维系民族生存，创造了稻作文化——“那文化”。“那”，壮语“水田”或“稻田”的意思，据初略统计，云南冠以“那”的地名近千个，仅文山壮族苗族自治州，以“那”命名的村落就有 518 个。¹²

彝族是古羌人南下在长期发展过程中与西南土著部落不断融合而形成的民族。在六七千年前，居住在我国西北河湟地区的古羌人，开始向四面发展，其中有一支向中国的西南方向游弋。到 3000 多年前，这支向西南游弋的古羌人以部落为单位，在西南地区形成“六夷”、“七羌”、“九氐”，即史书中常出现的所谓“青羌”、“昆明”、“劳浸”等部族。彝族先民在长期形成与发展中，活动范围曾遍及今云南、四川、贵州三省腹心地带。8 世纪 30 年代，蒙舍诏统一六诏，云南彝族、白族先民联合各族上层建立了南诏奴隶制政权，统治中心在今云南西部大理白族自治州一带，统治范围达到今云南东部、贵州西部与四川南部，基本上控制了彝族先民的主要分布地区。在南诏奴隶制王朝统治时期，开始有少部分彝族先民移居文山州境。

在唐代南诏国统治时期，彝族先民开始进入文山壮族苗族自治州境与壮族杂居，以狩猎，农耕维系生存。

在彝族阿扎支系与壮族侬支系杂居共求生存历史，曾多次经历过壮族、彝族联合抗击外来入侵者的战争和反抗朝廷官府的战争，在战争中相互接触平凡。

中华人民共和国成立后，壮族侬支系和彝族阿扎支系在同一区域生产生活，在日常的社交活动中，朝夕接触。在集市贸易活动中，各民族、各支系的语言交流更广泛。

近代，随着各民族的平等和睦相处，彝族阿扎支系与壮族侬支系互通婚的人数越来越多，两个民族在一个地域、在一个家庭共同生活，接触

¹¹ 《中国少数民族》北京，人民出版社，1981。

¹² 《八宝风情与传说》，昆明，云南民族出版社，2000。

与交流更为密切。

由于壮族侬支系与彝族阿扎支系的密切接触，使乡土语言接触与区域性扩散交融现象更为广泛。

2.2 现代民族人口情况

云南省文山壮族苗族自治州，地处中国西南边疆，面积为 31456 平方公里，南部有马关、麻栗坡、富宁三县与越南接壤。本州下辖文山、砚山、丘北、广南、西畴、马关、麻栗坡、富宁八个县。州境生活着汉、壮、苗、彝、瑶、回、傣、白、布依、蒙古、仡佬 11 种世居民族。

2.2.1 文山壮族苗族自治州的人口情况

文山州 2004 年总人口为 3349665 人¹³，其中壮族人口有 1002641 人 (29.9%)，彝族人口有 326007 人 (9.7%)。本州壮族分侬、沙、土三大支系，由于历史上的迁徙、融合等原因，难以准确划分各支系人口，侬支系约占本州壮族人口的 53%、沙支系约占 36%、土支系约占 11%¹⁴。八县壮族人口为：麻栗坡县 32812 人，其中侬支系约占 90%、土支系约占 10%；广南县 320940 人，侬支系约占 60%、沙支系约占 35%、土支系约占 5%；丘北县 125116 人，沙支系约占 80%、侬支系约占 15%、土占 5%；马关县 54922 人，侬支系约占 60%、沙占 30%、土占 10%；文山县 91550 人，侬支系约占 50%、土占 50%；砚山县 134824 人，侬支系约占 75%、沙占 5%、土占 20%；富宁县 218380 人，侬支系约占 40%，沙占 50%、土占 10%；西畴县 24097 人，侬支系约占 96%、沙占 2%、土占 2%。

文山州的彝族人口有 326007 人，占全州人口的 9.7%。八个县的彝族人口为：文山县 74273 人、砚山县 86605 人、丘北县 73757 人、广南县 38272 人、西畴县 7714 人、马关县 27874 人、麻栗坡县 5252 人、富宁县 12260 人。文山州的彝族支系繁多，各支系未做人口比例的调查和统计。今彝族阿扎支系，比较集中地分布在文山县和砚山县交界的结合地带，并连成一片。在丘北、广南、马关、麻栗坡、西畴 5 个县，均有少量的彝族阿扎支系的村落。我们认为阿扎支系占全州的彝族人口 25-30% (80,000 - 95,000)。

¹³ 《文农年 1 表》，文山，文山州人民政府，2005。

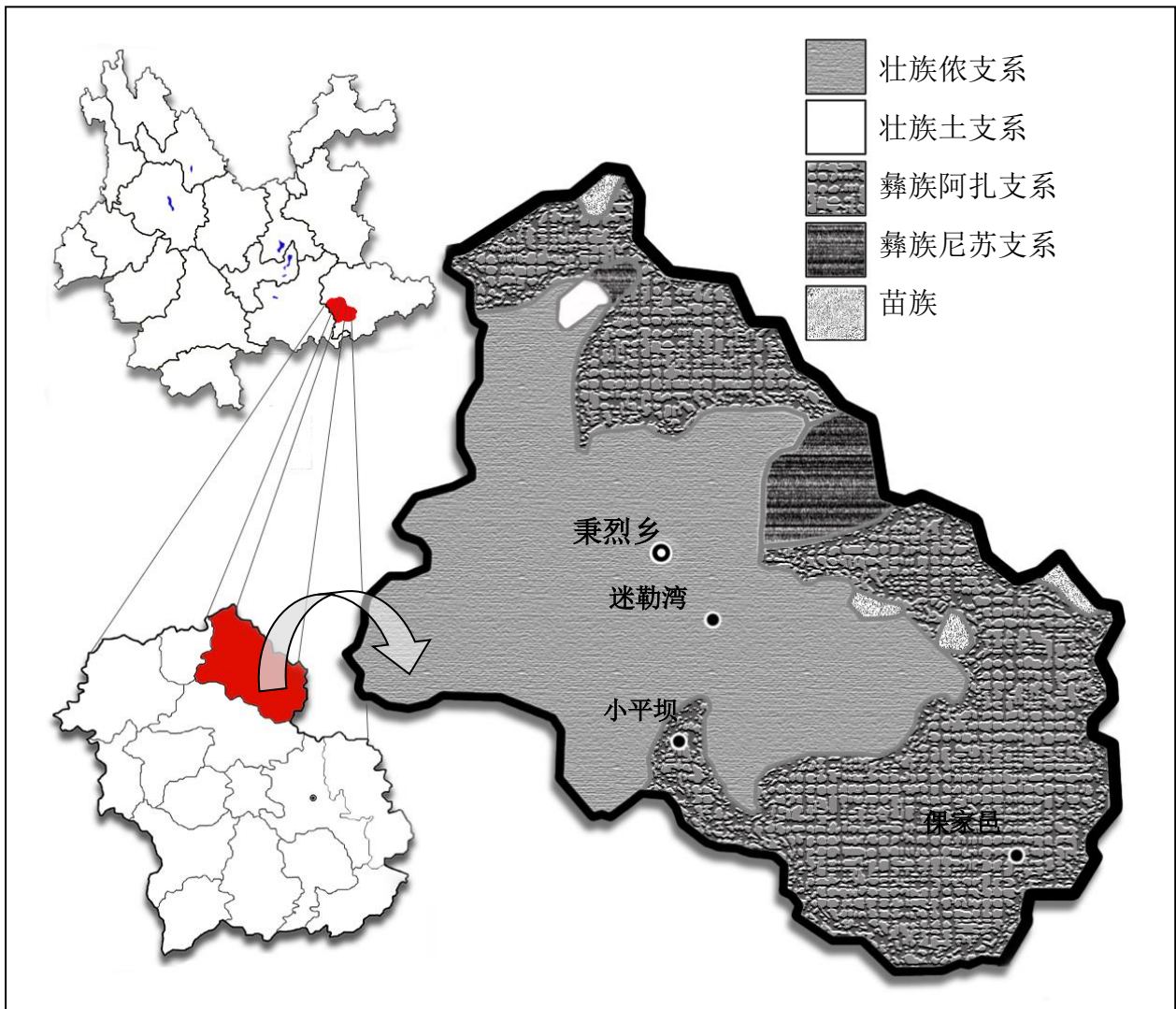
¹⁴ 《文山州壮族传统文化调查》，文山，文山州民委古籍办，2004。

2.2.2 云南省文山县秉烈乡人口情况

文山县居住着汉、壮、苗、彝、回、傣、瑶、白等 12 个民族，人口总数为 434994 人，其中壮族人口有 91550 人，占总人口的 21%，彝族人口有 74273 人，占总人口的 17%。

文山县秉烈乡位于文山县境北部，乡人民政府驻地秉烈街距县城 45 公里，全乡国土面积 293.49 平方公里，最高海拔 1600 米，最低海拔 1380 米，平均海拔 1460 米，属山区和半山区。2004 年末，全乡居住着汉、壮、彝、苗、傣等 5 种民族，其中，汉族人口 1120 人，占总人口的 5%；壮族人口 12508 人，占总人口的 56.1%；彝族人口 8454 人，占总人口的 37.9%；苗族人口 201 人，占总人口的 0.9%。

秉烈乡的彝族，80%以上属阿扎支系。该乡的壮族，80%以上属侬支系。本文的砚广壮语与阿扎彝族语实例比较研究在秉烈乡开展。



3 社会语言学背景

文山县的秉烈有繁多侬支系和阿扎支系的村子，其中有两个有很接近的关系：侬支系的弥勒湾和阿扎支系的小平坝。两个村子的人口较大：小平坝有 300 多户，1400 人口；弥勒湾有 128 户，576 人口。

目前，通过贸易、友谊、联姻，两个村子的交流频繁。两个村子的人愿意嫁给或娶对方村子的人，不过阿扎女人嫁给侬人比侬支系女人嫁给阿扎男人多。小平坝的阿扎人告诉我们，这种阿扎-侬夫妇一般用汉化沟通，但仅有几位侬的妻子学会说彝语（阿扎话）。

小平坝的阿扎人告诉我们，大部分的小平坝居民会说少部分壮语（侬话）。他们说只有几个壮族人会他们的彝语（阿扎话）。

两个村子的孩子从最小的时候使用少数民族语言。在那些有外来的母亲的家里，孩子先学会母亲的母语，然后通过跟其他的孩子的交流学会村子的语言。

4 语音系统

为了了解阿扎话与侬话怎么互相影响了也受到地域扩散交融，我们先通过语音系统草图介绍两种语言的不同和特殊。

4.1 壮语南部方言砚广土语（秉烈侬话）语音系统草图

按照我们的语音系统分析，迷勒湾村的壮族人操的语言（以下称为“秉烈侬话”）属于壮语南部方言砚广土语¹⁵。跟我们采的资料最接近的出版的资料是《壮语方言土语音系》¹⁶与《壮语方言研究》¹⁷的砚山县地点的资料。

4.1.1 秉烈侬话的音节

秉烈侬话的音节必有声母、韵母、声调。音节也可以带辅音韵尾。音节结构是：C V(V) (V) (C)T。（“C”代表辅音、“V”代表元音、“T”代表声调。）如果声母没有辅音，元音前发音一个喉塞音（ʔ）。

音节形状	秉烈侬话	中文	英文
CVT	mi ³³	有	have
CVCT	lam ³³	风	wind
CVVT	tɕ ^h ei ¹¹	蛋	egg
CVVCT	liak ³³	铁	iron
CVVVT	t ^h uei ¹¹	汗	sweat
CVT	[ʔu ²²]	乳房	breast

4.1.2 秉烈侬话的辅音

秉烈侬话有 22 个辅音音位（就是说 22 个有音位对比的辅音）在 7 个发音

¹⁵ 《壮语方言研究》，成都，四川民族出版社，1999。

¹⁶ 《壮语方言土语音系》，南宁：广西民族出版社，1994。

¹⁷ 《壮语方言研究》，成都，四川民族出版社，1999。

部位发音的。其中 6 个可以作韵尾 (p, t, k, m, n, ŋ)。

秉烈依话辅音：

			双唇	唇齿	舌齿	舌尖中	舌面前	舌面后	声门闭
塞音	清	不送气	p			t		k	
塞擦	清	不送气					tɕ		
塞音	清	送气	p^h			t^h		k^h	
塞擦	清	送气					tɕ^h		
塞音	浊	带先喉 塞音的	ʔb			ʔd			
鼻音	浊		m			n	ɲ	ŋ	
擦音	清			f	θ		ɕ		h
擦音	浊			v	ð				
边音	浊					l			
接近音	浊						j		

秉烈依话的声母例子：

声母	秉烈依话	中文	英文	声母	秉烈依话	中文	英文
p	pa ²⁴	鱼	fish	ŋ	ŋa ³³	芝麻	sesame
p^h	p ^h a ²⁴	石	stone	f	fa ³³	天	sky
ʔb	ʔba ¹¹	肩	shoulder	v	vai ³³	水牛	water buffalo
t	tap ⁵⁵	肝	liver	h	ha ²²	五	five
t^h	(luk ³³) t ^h a ²⁴	眼睛	eye	tɕ	tɕa ²²	秧苗	rice seedling
ʔd	ʔda:u ²⁴ ʔdi ¹¹	星星	star	tɕ^h	tɕ ^h ai ¹¹	蛋	egg
k	ka ²² ɔo ³³ ʔdi ⁵⁵	什么时候	when	l	lam ³³	风	wind
k^h	k ^h ai ²⁴	卖	sell	ɕ	ɕa ⁵⁵ baŋ ³³ nai ⁴ ₁	如果	if
m	ma ²⁴	狗	dog	θ	θa ²⁴	纸	paper
n	na ³³	田	field	ð	ðaŋ ³³	一些	some
ɲ	ɲa ²²	草	grass, hay	j	ja ³¹ ɲiŋ ³³	妻子	wife

音位/v/有两个自由变体[v]、[w]。(/v/ → [v]、[w])

秉烈侬话	秉烈侬话	中文
[wan ³³], [van ³³]	天, 日子	day (24 hours)
[t ^h aŋ ²⁴ van ³³], [t ^h aŋ ²⁴ wan ³³]	太阳	sun

音位/θ/在元音[ɯ]、[ɨ]前边的地位有两个自由变体[θ]与[s]。

(/θ/ → [θ], [s] / __ ɯ, ɨ)

音位/ɯ/变成[ɨ]在[s]后边的地位。(/ɯ/ → ɨ / s__)

秉烈侬话	秉烈侬话	中文
[sɨ ¹¹], [θɯ ¹¹]	老虎	tiger
[sik ⁵⁵], [θɯk ⁵⁵]	熟	ripe

音位/p/、/t/、/k/作韵尾的时候发音为变成[pʰ]、[tʰ]、[kʰ]。

(/p/、/t/、/k/ → [pʰ]、[tʰ]、[kʰ] / __ \$)

秉烈侬话	秉烈侬话	中文
[mat ³¹]	袜子	socks
[k ^h ap ⁵⁵]	痒	itchy
[ʔak ⁵⁵]	胸脯	chest

4.1.3 秉烈侬话的元音与韵母

秉烈侬话有 7 个短元音音位和一个长元音音位。

i u ɯ e o ɔ a a:

元音例子:

元音音位	秉烈侬话	中文	英文
i	ʔdi ²⁴	里(面)	in (side)
u	tu ³³	帽子	hat
ɯ	tu ⁵⁵	大	big
e	te ²² ɔat ⁵⁵	结(果子)	to bear(fruit)
o	to ¹¹ nam ⁵⁵	蜜蜂	bee
ɔ	to ³¹	河	river
a	ʔdaŋ ²⁴	鼻	nose

a:	ʔda:ŋ ²⁴	身体	body
----	---------------------	----	------

音位/ɯ/变成[i]在[s]后边的地位。(/ɯ/ → [i] / [s]__)

秉烈侬话	秉烈侬话	中文
[si ¹¹]	老虎	tiger
[pei ³³ si ⁵⁵]	买	buy, to

音位/ɯ/变成[ə]在[ŋ]前边的地位。(/ɯ/ → [ə] / __ŋ) 音位/ɯ/在辅音/n/前边的地位有两个自由变体[ə]、[ɯ]。(/ɯ/ → [ə]、[ɯ] / __n):

秉烈侬话	秉烈侬话	中文
[nəŋ ³³]	跟	with
[kən ⁵⁵]	吞	to swallow
[ʔdu:n ²⁴]	蚯蚓	earthworm

音位/e/变成[ɛ]在[i]后边的地位。(/e/ → [ɛ] / i__)

秉烈侬话	秉烈侬话	中文
[ɲi:ɛn ⁵⁵ tɕiou ²²]	脚跟	heel
[t ^h i:ɛ ²⁴]	跑	to run

音位/e/变成[e:]在鼻音前边的地位。(/e/ → [e:] / __m, n, ŋ)

秉烈侬话	秉烈侬话	中文
[he:n ²²]	黄	yellow
[ʔde:ŋ ²⁴]	红	red

音位/ɔ/变成[ɔ:]在鼻音前边的地位。(/ɔ/ → [ɔ:] / __m, n, ŋ)

秉烈侬话	秉烈侬话	中文
[p ^h ɔ:m ²⁴ t ^h u ²⁴]	头发	hair (on the head)
[mɔ:n ²⁴ t ^h u ²⁴]	枕头	pillow
[ʔdɔ:ŋ ²⁴]	森林	forest; woods

音位/ɔ/变成[ɔ:]在元音[i]前边的地位。(/ɔ/ → [ɔ:] / __i)

秉烈侬话	秉烈侬话	中文
[θɔ:i ¹¹]	蒜	garlic

我们的资料里有 57 种韵母。秉烈侬话的韵母语音系统分析还需要作进一步的探讨。（以下的资料是用以上记述的音位标音写的。）

秉烈侬话的韵母例子：

韵母	秉烈侬话例子	中文	英文
i	pi ²⁴	年	year (calendar)
ie	t ^h ie ²⁴	跑	to run
iu	fei p ^h au ¹¹ tɕiu ⁵⁵	弯 (用火)	to bend (using fire)
io	ɕio ⁵⁵	尿	urine
im	ʔim ¹¹	饱	full, satiated
in	tɕin ²⁴	吃	eat, to
iŋ	liŋ ³³	猴子	monkey
iem	ʔiem ²⁴	茅草	thatch
ien	tɕ ^h ien ¹¹	切(肉)	cut (meat), to
iaŋ	t ^h iaŋ ²⁴	千	thousand
ip	θip ⁵⁵	十	ten
iap	liap ³³ k ^h a ²⁴	爪子	claw
it	ʔdit ⁵⁵	吸	suck, to
iet	fiet ⁵⁵	扔	throw (a ball), to
ik	pik ⁵⁵	翅膀	wing
iak	liak ⁵⁵	铁	iron
iau	miau ¹¹	猫	cat
iou	ɲiou ⁵⁵ muŋ ³³	手指	finger
ioŋ	ɲioŋ ³³	蚊子	mosquito
u	ðu ⁵⁵ ɲin ³³	听见	hear, to
ua	p ^h ua ²⁴	羽毛	feather
uan	huan ²⁴	割(绳子)	to cut; to trim
uei	t ^h uei ¹¹	汗	sweat
uwn	p ^h a ¹¹ huwn ³³	破	to break (a bamboo strip)
uot	ʔbuot ¹¹	瞎	blind

uək	huək ⁵⁵	做	to do
uən	ʔuən ¹¹	年轻	young (boy)
uəŋ	kuəŋ ²² tɕ ^{hit} ⁵⁵	冷(天气)	cold (weather)
uŋ	nuŋ ³¹	穿	put on, wear
uk	au p ^h uk ⁵⁵	捆绑	tie; bundle
u	ku ²⁴	盐	salt
uɯ	ɬuɯ ³³	房子	house
ut	ʔduɯ ⁵⁵	喝	drink
uək	luək ³¹	挑选	select
uɯ	kuɯ ⁵⁵	吞	swallow
uŋ	t ^h uŋ ²⁴	糖	sugar
e	te ²² ɬat ⁵⁵	结(果子)	bear (fruit)
ei	tɕei ¹¹	鸡	chicken
en	hen ²²	黄	yellow
eŋ	ʔdeŋ ²⁴	红	red
o	ʔbo ¹¹ mi ³³	黄牛	not yet
oi	noi ⁵⁵	少	few
ou	kou ³³	曲, 弯曲	crooked
om	ɲom ⁵⁵ p ^h aŋ ²⁴	染(布)	to dye
oŋ	moŋ ⁵⁵	鸟窝	bird's nest
ok	tok ³³ pak ¹¹	嘴巴	mouth
ɔ	ʔɔ ³³ nei ³¹	这里	here
ɔi	θɔi ¹¹	蒜	garlic
ɔt	pɔt ¹¹	肺脏	lungs
ɔk	mɔk ⁵⁵	埋	cover up; bury
ɔm	p ^h ɔm ²⁴ t ^h u ²⁴	头发	hair (on head)
ɔn	mɔn ²⁴ t ^h u ²⁴	枕头	pillow
ɔŋ	ʔdɔŋ ²⁴	森林	forest; woods
a:u	ʔda:u ²⁴ ʔdi ¹¹	星星	star
a:m	na:m ²⁴	刺(植物上的)	thorn
a:n	wa:n ²⁴	甜	sweet
a:ŋ	ka:ŋ ³³	下巴	chin

4.1.4 秉烈侬话的声调

分析壮侬语族的语言，声调分析是不可缺少的因素之一。70年代两个语言学，美国籍华人李方桂(Li FangKuei)与格德内(William S. Gedney)推进了壮侬语族的知识一大步。通过李方桂的原始台语比较构拟于比较构拟原始调类分裂分析，他们发现壮侬语族语言有几种调类分裂形式。利用这种调类分裂形式(与其它语音系统特殊)可以比较容易把壮侬语族的方言、土语分类。

秉烈侬话有6个舒声调与4个促声调。第2舒声调与第8促声调有相同的发音；第4舒声调与第7促声调有相同的发音；第5舒声调与第9促声调有相同的发音；第6舒声调与第10促声调有相同的发音。

秉烈侬话的舒声调：

壮语调类	1	2	3	4	5	6
原始台语调类	A1	A2	C1	C2	B1	B2
秉烈侬话声调	24	33	22	55	11	31
秉烈侬话例子	pi ²⁴	pi ³³	ʔbi ²²	p ^h i ⁵⁵	pi ¹¹	pi ³¹
中文	年	肥(肉)	蝴蝶	慢	笛子	哥, 姐
英文	star	fat (meat)	butterfly	slow	flute	elder sibling
秉烈侬话例子	ma ²⁴	ma ³³ tei ³³	ma ²²	ma ⁵⁵	ma ¹¹	ja ³¹ nɛi ³³
中文	狗	来	生长	马	泡米	妻子
英文	dog	to come	to grow	horse	to soak rice	wife

秉烈侬话的促声调：

壮语调类	7	9	8	10
原始台语调类	D1S	D2L	D2S	D2L
秉烈侬话声调	55	11	33	31
秉烈侬话例子	p ^h ak ⁵⁵	pak ¹¹ kou ³³	pak ³³ ŋin ³³	ʔa ³³ pak ³¹
中文	蔬菜	百	听	打哈欠
英文	vegetable	hundred	to hear	to sneeze
秉烈侬话例子	nak ⁵⁵	mak ¹¹	mak ³³ wi ²⁴	mak ³¹
中文	重	果子	梳子	滑
英文	heavy	fruit	comb	smooth; slippery

秉烈侬话的调类分裂形式跟大部分的其他的壮语南方地点的土语一样（如广南县、广西的靖西县、德保县）。（广西的邕宁、扶绥、隆安、大新的调类分裂形式不同。）从原始台语而来，好像秉烈侬话的调类分裂了两次，第一次可能是原始台语的清声母与浊声母的调类分裂了，第二次可能是原始台语的有短元音的受阻音节与有长元音的受阻音节的调类分裂了。

4.2 彝语阿扎方言语音系统

4.2.1 秉烈阿扎话的音节

秉烈阿扎话的音节必有一个元音与声调。音节结构是：(C)V(V)(C)T。（“C”代表辅音、“V”代表元音、“T”代表声调。）

秉烈阿扎话的音节形状：

音节形状	秉烈阿扎话	中文	英文
VT	œ ⁴⁴	蛋	egg
VVT	a ⁴⁴ iε ³³ mɔ ³³	影子	shadow
CVT	t ^h œ ³¹	厚	thick
CVVT	xie ⁴⁴	累	tired

4.2.2 秉烈阿扎话的辅音

秉烈侬话有 30 个辅音音位（就是说 30 个有音位对比的辅音）在 7 个

发音部位发音的。

秉烈依话的辅音：

			双唇 / 唇齿	舌尖中	舌面前	舌边音	卷舌音	舌后 面	声门闭
塞音	清	不送气	p	t				k	
塞音	清	送气	p^h	t^h				k^h	
鼻音	浊		m	n	ɲ			ŋ	
擦音	清		f	s	ɕ	ʃ	ʂ	x	h
擦音	浊		v	z	ʐ	l	ʐ̥	ɣ	
塞擦	清	不送气		ts	tɕ	tʃ	tʂ		
塞擦	清	送气		ts^h	tɕ^h		tʂ^h		

秉烈阿扎话的声母例子：

声母	秉烈阿扎话	中文	英文
p	pi ³³	衣服	clothes
p^h	p ^h i ³³	臼	mortar
m	mi ⁴⁴	土	soil
n	ni ³³	红	red
ɲ	ɲi ³³	饿	hungry
ŋ	ŋi ⁴⁴	喝	drink
f	ni ⁴⁴ fi ⁴⁴	雾	fog
v	vi ³³	远	far
s	si ⁴⁴	木	wood
z	zi ⁴⁴	闪	flash
ɕ	ɕi ⁴⁴	编	weave
ʐ	ʐi ⁴⁴	割	reap
ʂ	ʂi ³³	七	seven
ʐ̥	ʐ̥u ³³	数	count
x	xi ³³	八	eight
ɣ	i ⁴⁴ ɣu ²¹	肠子	intestines
t	te ³³	爬	climb
t^h	t ^h e ³³	快	sharp
ts	tsɛ ⁴⁴ zo ²²	醒	star
ts^h	ts ^h ɛ ²²	掉	fall

tɕ	tɕɛ ⁴⁴	煮	cook
tɕ ^h	tɕ ^h ɛ ³³	抓	scratch
tʃ	tʃɛ ³³	满	full
ɬ	ɬœ ²¹	白	white
l	le ²¹	来	come
tʂ	tʂi ³³	缝	sew
tʂ ^h	tʂ ^h œ ³³	焚	burn
k	mɯ ³³ kœ ²²	屁股	buttocks
k ^h	k ^h ɛ ²¹	个	CLF(general)
h	hɛ ²¹	窝	nest

4.2.3 秉烈阿扎话的元音

秉烈依话有 12 个元音音位。(秉烈阿扎话的元音部分长短。)

i	y	i	ɯ	u
		ɨ		
ɛ	œ	ɜ	ʌ	ɔ
		a		

元音例子:

元音	秉烈阿扎话	中文	英文
i	ni ⁴⁴	系	tie; bind
y	ny ⁴⁴	绿	green
ɛ	nɛ ⁴⁴	早	early
œ	nœ ³³	软	soft
ɨ	ni ⁴⁴	想要	want to (do)
ɨ	mɯ ³³ kœ ²²	屁股	buttocks
ɯ	lu ²¹	轻	light
u	nu ²¹	你	2S(you)
ɜ	tɕ ^h y ³³ nɜ ²¹	腐烂	rot
ʌ	lʌ ²² pa ³³	枪	gun
ɔ	nɔ ³³	多	many
a	na ³³	湿	wet

iɛ	dy ³³ ly ³³ mie ²¹	脐	navel
uɔ	muɔ ³³ tɕ ^h y ³³ mɔ ³³	寡妇	widow
ɜŋ	mɜŋ ³⁵	铜锣	gong

4.2.4 秉烈阿扎话的声调

秉烈阿扎话有 5 个声调类。两个有超音段特征：

秉烈阿扎话的调类：

调类	35	44	33	22	21
超音段特征	声门闭塞音的				鼻音化的
音标	[ni ³⁵]	[ni ⁴⁴]	[ni ³³]	[ny ²²]	[ni ²¹] ~ [nĩ ²¹]
音位标音	/ni ³⁵ /	/ni ⁴⁴ /	/ni ³³ /	/ny ²² /	/ni ²¹ /
中文	坐	系	口	绿	有
英文	sit	bind	mouth	green	EXIST

5 区域性扩散交融

秉烈乡是在两个大语言区域里边：东亚语言区域（包括汉语预备汉语影响的语言）与南亚语言区域。几位语言学家（Bradley 1978、Matisoff 1996）已经说起在这两个区域有的语言特殊穿流很多语言无论语言的语源与类型。这种特殊可以影响语音系统、词形、句法、词汇、语话结构。

5.1 秉烈阿扎话与秉烈依话里的汉语借词

为了测定哪些词汇与语音系统的影响从阿扎人与依人的接触来的，我们先验哪些词汇与语音系统的类似点是由于汉语或语言区域的影响。我们这里记下我们资料里的那些也许是汉语借词的依话、阿扎话的词汇，然后那些也许是区域借词的词汇。秉烈阿扎话的汉语借词比秉烈依话的汉语借词少一点。

秉烈依话的也许汉语借词的词汇：

中文	英文	秉烈依话	普通话	原始台语
铜锣	bronze gong	(tɕoŋ ²²) la ³³	t ^h oŋ ³⁵ luɔ ³⁵	*dɔŋ ^{A2} = 铜
蜡烛	candle	la ³¹ tɕu ³¹	la ⁵¹ tɕu ³⁵	(没有)
大象	elephant	ta ³³ ɕiaŋ ³³	ta ⁵¹ ɕiaŋ ⁵¹	*dʒaŋ ^{C2}

石灰	lime	hoi ²⁴	xuei ⁵⁵	(没有)
浮	float (on water)	fu ⁵⁵	fu ³⁵	*loi ^{A2}
脚跟	heel	ɲien ⁵⁵ tɕiou ²²	tɕiau ²¹ kən ⁵⁵	*son ^{C1}
油	oil	ju ³³	ju ³⁵	(没有)
炒	to fry	tɕ ^h au ²²	tɕ ^h au ⁵⁵	(没有)
路	road	lo ³¹	lu ⁵¹	*xruun ^{A1} , *daŋ ^{A2}
藤子	rattan	t ^h ou ²⁴	t ^h əŋ ³⁵ zɿ ²¹	*hwai ^{A1}
鞋子	shoes	hai ³³	ɕje ³⁵ zɿ ²¹	(没有)
枪	gun	tɕoŋ ¹¹	tɕ ^h jaŋ ⁵⁵	(没有)
交	to pay	ɕuei ¹¹	tɕjau ⁵⁵	(没有)
推	to push	toi ⁵⁵	t ^{hw} ei ⁵⁵	(没有)
朋友	friend	toŋ ³³ pən ³¹	t ^h əŋ ³⁵ pan ⁵¹ (同伴)	(没有)
绿	green	lɔk ³³	lu ⁵¹	*xiau ^{A1}
百	hundred	pak ¹¹ kou ³³	pai ²¹⁴	(没有)
千	thousand	t ^h iaŋ ²⁴	tɕjeŋ ³⁵	(没有)
难	hard, difficult	nan ⁵⁵	nan ³⁵	*jak ^{D1L}

秉烈阿扎话的也许汉语借词的词汇：

中文	英文	秉烈阿扎话	普通话	原始南彝语 (proto-Ngwi)
蜡烛, 洋蜡	candle	ja ³¹ la ²¹	jaŋ ³⁵ la ⁵¹	没有
大象	elephant	ta ²² ɕã ³⁴	ta ⁵¹ ɕjaŋ ⁵¹	*ʔ-ya ³
袜子	socks	va ⁵³ tsɿ ³³	wa ⁵¹ tsɿ ²¹	没有
平	flat	p ^h i ²¹	p ^h iŋ ²⁵	*ʔ-bra ²
性	surname	ɕi ²²	ɕjiŋ ⁵¹	没有
唱歌	sing	tɕ ^h a ⁴⁴ ko ³³	tɕ ^h aŋ ⁵⁵ ke ⁵¹	*mi ¹

5.2 分别壮语的汉语借词与原始台语的反映形式的问题

记下的秉烈依话的词汇有点象汉语借词，但是也象李方桂的原始台语词的原形。我们现在不会确定这些词汇是否汉语借词。

中文	英文	秉烈依话	普通话	文山话声调	原始台语	原始台语现代声调反映形式
流 (水流)	to flow (of a river)	lai ²⁴	ljo ³⁵	42	*loi ^{A2}	33
头	head	t ^h u ²⁴	t ^h ɔ ³⁵	42	*t ^h rue ^{A1}	24
屁股	buttocks	ku ³³ tɕ ^h i ³³	p ^h i ⁵¹ ku	211	*kɿun ^{C1}	22
脓	pus	nɔŋ ²⁴	nɔŋ ³⁵	42	*hnɔŋ ^{A1}	24

早	early	t̚ou ⁵⁵	tsau ²¹⁴	44	*d̚au ^{C2}	55
猫	cat	miau ¹¹	mau ⁵⁵	55	*meu ^{A2}	33
药	medicine	ja ²⁴	jau ⁵¹	211	*ʔjua ^{A2}	33
姜	ginger	t̚h ²⁴ iŋ	t̚jan ⁵⁵	55	*xiŋ ^{A1}	24
切(肉)	to chop (meat)	t̚h ¹¹ iɛn	t̚h ⁵¹ iɛ	211	*t ^h ram ^{C1}	22
弓	bow	koŋ ²⁴	koŋ ⁵⁵	55	*koŋ ^{A1}	24
金	gold	t̚im ²⁴	t̚in ⁵⁵	55	*ɣam ^{A2}	33
臼	mortar	t̚uok ³³	t̚jo ⁵¹	211	*gruok ^{D2S}	33
针	needle	t̚h ²⁴ am	t̚ən ⁵⁵	55	*kh ^h iem ^{A1}	24
税	tax	ɕuei ¹¹	ɕ ^w ei ⁵¹	211	*suai ^{B1}	11
埋	bury	mok ⁵⁵	mai ³⁵	42	*hmok ^{D1S}	55
黄	yellow	heŋ ²²	x ^w aŋ ³⁵	42	*hluoŋ ^{A1}	24

记下的词汇有原始台语与原始南彝语的词源形式，但是两个语族的词源形式较近似的。这些词汇最可能的是原始台语里的古汉语借词。

原始台语里的古汉语借词：

中文	引文	原始南彝语	秉烈阿扎话	原始台语	原台的调反映	秉烈依话	普通话
	horse	*mraŋ ¹	mœ ³³	没有		ma ⁵⁵	ma ²¹⁴
鸡	chicken	*k-rak ^H	zœ ³³	*kœi ^{B1}	11	t̚ei ¹¹	t̚i ⁵⁵
骑(马)	ride	*dzi ²	tsa ³³	*khu ⁱ ^{B1}	11	k ^h i ¹¹	t̚h ⁱ ²⁵
洗(手)	wash	*tse ² /et ^L	t̚i ³³	*suai ^{A2}	33	θi ¹¹	ɕi ²¹⁴
名字	name	*ʔ-m(y)iŋ ¹	ʔi ³³ mɕ ⁴⁴	*d̚ɔu ^{B2}		min ⁵⁵ t̚u ³¹	miŋ ²⁴ /miŋ ²⁴ z ¹
三	three	*C-sum ²	si ⁴⁴	*sam ^{A1}	24	θam ²⁴	san ⁵⁵
四	four	*b-le ²	li ⁴⁴	*si ^{B1}	11	θi ¹¹	s ¹ ⁵¹
六	six	*C-krok ^L	t̚h ³³ u	*xrok ^{D1S}	55	t̚h ³³ ok ⁵⁵	ljo ⁵¹
七	seven	*C-ʃi(k) ^{2/L}	ʃi ³³	*t̚et ^{D1S}	55	t̚h ⁱ et ⁵⁵	t̚h ⁱ ⁵⁵
八	eight	*C-yet ^L	xi ³³	*pet ^{D1L}	11	piet ¹¹	pa ⁵⁵
九	nine	*go ²	t̚y ⁴⁴	*kiəu ^{C1}	22	kou ²²	t̚jo ²¹⁴
十	ten	*tsay ¹	t̚h ²¹ ɛ	*sip ^{D1S}	55	θip ⁵⁵	ʃ ²⁵
茶	tea	*la ¹	ts ^h a ²¹	*t̚a ^{A2}	33	t̚a ³³	t̚a ³¹
宽	wide	*glay ¹	k ^h ɕ ³³	*kwaŋ ^{C1}	22	kaŋ ³³	k ^w oŋ ⁵⁵

5.3 秉烈依话与秉烈阿扎话的区域借词

音位这些词汇的历史不清楚，我们称这种词汇为区域借词。就是说，我们不会确定这些词汇的类似点是由于秉烈的依人与阿扎人的接近关系。

秉烈依话与秉烈阿扎话的区域借词：

中文	引文	原始南彝语	秉烈阿扎话	原始台语	原台的调反映	秉烈依话	普通话
沙	sand	*say ²	lu ⁴⁴ sa ⁴⁴	*zai ^{A2}	33	θai ³³	ʂa ⁵⁵
布	cloth	*pa ¹	p ^h ɔ ²¹	*p ^h ua ^{C1}	22	p ^h aŋ ²⁴	pu ⁵¹
裤子	pants	*ʔ-/k-la ²	kɛ ⁴⁴ pɛ ²²	没有		k ^h a ¹¹	k ^h u ⁵¹ z ₁
骑(马)	ride	*dzi ²	tsʌ ³³	*khui ^{B1}	11	k ^h i ¹¹	tɕ ^h i ²⁵
被子	blanket	*[bo-]	kʌ ⁴⁴ pθ ³³	没有		fa ³³	pei ⁵¹ z ₁ ²¹
茶	tea	*la ¹	ts ^h a ²¹	*tɕa ^{A2}	33	tɕa ³³	tɕa ³¹
薄(纸)	thin, flimsy	*ba ² & *C-jok ^L	pɔ ²²	*ʔbaŋ ^{A1}	24	ʔbaŋ ²⁴	pɔk ⁶⁶
曲	crooked	*gok ^L	kʌ ³³	*gʉot ^{D2S}	33	kou ³³	kuk ⁵⁵

6 语音影响

我们现在考虑并列依话与阿扎话的互相词汇影响。已经发现了依话比阿扎话受到了更大的汉语影响。我们也发现阿扎话受到依话的影响比依话受到阿扎话的影响大一点。

6.1 秉烈阿扎话的壮语借词

我们认为记下词汇原来是壮语的词汇（就是说不是汉语借词也不是区域借词）。通过根操秉烈依话的人的交流秉烈的阿扎人开始借用这些词汇。

秉烈阿扎话的壮语借词：

中文	英文	原始台语	秉烈依话	秉烈阿扎华	原始南彝语	彝语萨尼话
肥(肉肥)	fat (meat)	*bi	pi ³³	pθ ⁴⁴	*tsi ¹	ts ^h z ³³
灰尘	dust	*tem + *hmon	na:m ³¹ mu ⁵⁵	ny ⁴⁴ my ³³	没有	q ^h o ¹¹ θ ³³
膝盖	knee	*xou	t ^h u ²⁴ k ^h ou ¹¹	pθ ³⁵ kɔ ³³	*du ³	pɸ ² tsz ⁵⁵
火柴	matches	*vuən	jaŋ ³³ fat ³³ tɕu ³¹	ja ²¹ pa ²¹ tɕ ^h u ²¹	没有	m ¹¹ ty ⁵⁵ ts ^h a ² χo ⁵⁵

7 结语

通过几世纪的交流，秉烈乡的阿扎支系人与依支系人互相的影响比较大。概括本文的语言学分析，我们可以说秉烈依话受到了更大的汉语影响，但是秉烈阿扎话，因为他们跟依人交流频繁的沟通，也受到较大的壮语影响。两个土语被区域性扩散交融影响了。这个简单的研究课题，证明为什么研究被研究的语言的周围的语言环境是不可缺少的。如果不了解邻居的土语、语言、语族的概况，我们就不敢盲目地分析一个语言的历史。语言

学家 M. D. 罗斯 (Malcolm D. Ross) 写过:

如果我们使用比较法的时候只分析那最合适的资料, 不注意不合适的资料, 我们对被研究语言的历史还抱有偏见。我们肯定还不会了解语言的历史。¹⁸

8 书目提要

1979年出版。韦庆稳、覃国生, 编辑。《中国少数民族语言简志丛书·壮语简志》, 北京, 人民出版社。

1981年出版。《中国少数民族》, 北京, 人民出版社。

1994年出版。颜上月, 编辑。《壮语方言土语音系》, 南宁, 广西民族出版社。

1996年出版。武自立。“文山阿扎话初探”, 《云南民族语文》, 1996年第2期, 36-40页; 1996年第3期, 55-62页。

1996年出版。Ross, Malcom D. “Contact induced change and the comparative method: Cases from Papua New Guinea”, 《The comparative method reviewed》, Mark Durie、Malcolm Ross, 编辑, 180-217页, 纽约, 牛津大学出版社。

1999年出版。编纂委员会, 编辑。《文山县志》, 昆明, 云南民族出版社。

1999年出版。张均如、梁敏、欧阳觉亚、郑贻青、李旭练、谢健猷, 合著。《中国少数民族语言方言研究丛书·壮语方言研究》, 成都, 四川民族出版社。

2000年出版。余志鸿。“语言接触与语言结构的变异”, 《民族语文》, 2000年4月, 23-27页。

2000年出版。编纂委员会, 编辑。《文山苗族壮族自治州志·第一圈》, 昆明, 云南民族出版社。

2000年出版。黄昌礼、王明富, 编著。《八宝风情与传说》, 昆明, 云南民族出版社。

¹⁸ 《The Comparative Method Reviewed》, 180-217页, 纽约, 牛津大学出版社。

2003年出版。国家统计局人口和社会科技统计司、国家民族事务委员会经济发展司，编辑。《2000年人口普查中国民族人口资料》，北京，民族出版社。

2004年出版。《文山州壮族传统文化调查》，文山，文山州民委古籍办。

2004年出版。《壮泰民族传统文化比较研究》，南宁，广西人民出版社。

2005年出版。黄行。“语言接触与语言区域性特征”，《民族语文》，2005年3月，7-13页。

2005年出版。《文农年1表》，文山，文山州人民政府。